

C. J.

APUNTES

274

274 - Teatro
Vende

1

BIBLIOTECA
ESCUELA DE TEATRO, CINE Y TELEVISION
UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

ROBIDO A:
ALEJANDRA DITTOBN S.S.

Apuntes N.º 1

Julio 1960

OPINIONES:

--- El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica, en su afán de acercarse más a todos los movimientos escénicos que hay en el país, deseoso de estrechar lazos de amistad y buscar el contacto amigable y directo con artistas, directores y técnicos, decidió la publicación de "APUNTES" a través de su Departamento de Propaganda y Relaciones Públicas.

"APUNTES" es una publicación que tiene como fin aunar en una gran familia a todo el mundo teatral, brindándole en sus páginas temas y comentarios que puedan interesar, y lo que es más importante, que puedan servir.

Mensualmente surgirá "APUNTES", llevando en sus páginas todo un contenido apretado de informaciones y crónicas del Teatro de Ensayo, como también de otros institutos teatrales tanto de Santiago como de Provincias.

La publicación de este pequeño boletín en cómodo formato se hará posible siempre que todos, tanto los integrantes del TEUC como artistas, técnicos y directores invitados, colaboren en sus páginas a través de un espíritu relacionado con la idea de buscar y ofrecer siempre lo mejor.

"APUNTES" ofrece a los amigos las siguientes secciones: **OPINIONES.** En dos páginas se comentará la actualidad teatral, se informará de trabajos escénicos, se hablará de la actividad provinciana, siempre sobre una base fundamental de información e imparcialidad. Dos páginas abiertas a nuestros colaboradores. **ESCENA NACIONAL.** Comentarios, crónicas y entrevistas al teatro chileno. **ESCENA INTERNACIONAL.** Variados e interesantes comentarios de la actualidad teatral en el mundo. **DIFUSION.** Cuatro páginas dedicadas a temas de enseñanza teatral, escritas por técnicos en la materia. Esta sección de la revista podrá ser coleccionada por estudiantes y aficionados al teatro para trabajos de estudio o seminarios.

NOTICIAS VIAR

NOTICIAS VARIAS. Temas diversos y amenos. Recortes de revistas extranjeras. Notas variadas de información general. ACADEMIA Noticias de la actividad que desarrolla la Academia del Teatro de Ensayo de la Universidad Católica. Estrenos, clases, conferencias. BIBLIOTECA. Sugerencias para estudiantes y completas informaciones de títulos que posee la Biblioteca.

Estamos seguros que "APUNTES" cumplirá su finalidad de buscar a la gente de teatro y si hoy comenzamos en forma sencilla, mañana trataremos de elevarnos sobre nuestra base para brindarles una publicación más completa, mejor lograda si puede ser posible, para que nada nos falte en este diálogo mensual que iniciamos con Uds.

Saludamos a todos los que forman la familia del teatro en Chile. Saludamos a los grupos escénicos extranjeros. Saludamos a los artistas, lectores y periodistas con la seguridad de dejar en sus manos una revista grande en amistad.

Teresa Piñana Vives.

-O-O-O-O-O-O-O-O-O-

ESCENA NACIONAL:

Por : María Eugenia Di Doménico.

Al pasar por la Galería del Teatro Antonio Varas el transeunte observa varios carteles que anuncian una obra chilena "Parejas de Trapo", cuyo autor es "Egon Wolff".

Egon Wolff representa en estos momentos a una generación nueva de autores que se va perfilando en el ambiente teatral y literario de nuestro país con gran personalidad. Su estilo es realista y satírico. Capta los temas de la vida misma con certera precisión. Es en suma un justo exponente del mundo en que vivimos.

En 1957 Egon Wolff presentó al concurso anual del Teatro Experimental de la Universidad de Chile dos obras "Discípulos del miedo" y "Mansión de Lechuzas", las cuales obtuvieron las dos primeras menciones honrosas. En 1959 logró el Premio Unico del ITUCH con su producción "Parejas de Trapo". La obra tiene un argumento real e inquietante: un matrimonio joven es víctima del medio social en que viven. Acosados por diversos factores deben - tarde o temprano, - probar la solidez de sus sentimientos. La primordial en la obra es el amor y la veracidad de éste. Wolff pone en escena varios tipos de "amores de trapo" que solo se sustentan de ilusiones.

Eugenio Guzman, director de la obra, expuso a "A-PUNTES":

"La elección para los distintos papeles de "Parejas de Trapo" fue algo dura, pero estoy seguro que superamos definitivamente todas las dificultades. Cada actor ha logrado a la perfección su interpretación".

Surge otro tema de labios de Guzman:

El autor ha estado presente en cada ensayo. Ha estado vivo durante el proceso de creación, de montaje de su obra. Ha trabajado intensamente junto a nosotros en todo momento".

Finalmente, expresó: "Creo que Egon Wolff captó el sentir actual y verdadero de las parejas de enamorados de esta época. A mi parecer la obra es muy buena. El equipo que comp

nemos el autor, director, los actores y el cuerpo técnico, hemos trabajado muy unidos y con entusiasmo en esta gran empresa que es el teatro. Todos hemos entregado lo mejor de nosotros!

El 25 de Junio se estrena en la Sala Antonio Varas en una presentación del Instituto del Teatro "Parejas de Trapo", de Egon Wolff.

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

ARTISTAS:

Gaby Morlay, la extraordinaria actriz francesa de teatro y cine, respondió así a una pregunta:

¿ Los diez mejores años de la mujer? Mi querido amigo, ¿no lo sabe Ud.? Están entre los veintiocho y los treinta.

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

RELACIONES DEL DIRECTOR CON LOS ELEMENTOS DEL
ESPECTACULO.

Por : Eugenio Dittborn.

He creído conveniente hacer un trabajo escrito sobre el tema que se me ha pedido desarrollar, tanto porque en esta forma se pueden establecer con más precisión las ideas para su discusión posterior, cuanto porque para mí son raras las ocasiones de fijar en el papel un sinnúmero de elucubraciones y pensamientos que acuden a mi consideración mientras ejerzo mi profesión y que por falta de tiempo no puedo sistematizar como quisiera. He aprovechado, pues, la ocasión para hacerlo. Lo que espero aportar es el concepto que tengo de lo que debe ser un Director de Teatro como dirigente o rector de un grupo que pretende realizar una obra de arte y si es posible despertar en él una "toma de conciencia" de su papel. Conseguido ésto creo que le será muy fácil o menos penoso relacionarse con los elementos del espectáculo y conseguir el fin que se ha propuesto. Tengo la pretensión de creer que en definitiva este puede ser un trabajo práctico siempre que se entienda que la práctica del oficio no puede ejercerse sin tener un concepto claro de lo que es y de lo que significa ser un Director de teatro. No hago otra cosa que darles el fruto de mis cavilaciones y el resultado que ellas han sufrido a través de mi experiencia.

Para comenzar un poco de historia. Puede afirmarse contrariamente a lo que se piensa comúnmente, y después de un estudio profundo de la historia del teatro, que el Director ha existido siempre o casi siempre, que se han llevado a efecto representaciones teatrales; que no es un personaje que ha aparecido en la escena a comienzos de este siglo como se cree y que siempre ha estado en ella cumpliendo una u otra función. Así es en efecto. El primer antepasado del Director sería el

Mago de la tribu o el sacerdote pagano que en la je lejanía de los siglos hacía evolucionar a los bailarines delante de la figura del ídolo complementando la acción y dando indicaciones sobre el significado del rito. André Gervais en su libro titulado "Propósitos sobre la Dirección" después de un estudio serio y exhaustivo concluye que así sucedía en el teatro japonés en el persa, en el egipcio y que desde sus primeras manifestaciones en el teatro aparece la necesidad de reunir en una cabeza y en una sola mano todos los elementos constitutivos del espectáculo abundando en citas y fundando su aseveración en la autoridad de los escritos de Aristóteles, Corrielle, Cervantes, Voltaire, Diderot y Lessing que en una u otra forma han abordado el asunto. Y así parece ser: En el teatro griego el didaskalos etimológicamente el que enseña, el maestro, el preceptor el que dirige los ensayos del coro, el que daba instrucciones a los actores sobre la forma de interpretar la obra o de ejecutar las danzas que podía ser el autor mismo. En el teatro romano el dominus-gregis, jefe de la troupe, empresario, actor y director al mismo tiempo. En el teatro medioeval donde gracias a los estudios de Gustave Cohen se conoce la existencia de un conductor o maestro de juego que dirigía la representación de un misterio o de una moralidad asegurando la coordinación de sus elementos en forma bastante efectiva, por cierto ya que en la tan conocida miniatura del pintor Fouquet sobre el misterio de Santa Apolonia aparece ensayando con el texto en una mano y un bastón en la otra, costumbre que en algunos casos convendría resucitar.

En el teatro isabelino el officer of Revels encargado de convocar el reparto, ensayar las comedias y dictar órdenes en todo lo concerniente al espectáculo. Era un funcionario dependiente de la corona con poderes omnipotentes. La personalidad de Shakespeare parece, sin embargo, cubrir a ese personaje y parece que él mismo ponía en escena sus obras, lo que se trasluce en los famosos consejos a los comediantes que se dan en Hamlet. En el teatro francés del siglo 17 a Corrielle en su famoso discurso sobre el poema Dramático en el que se refiere

a la persona encargada de la ordenación del espectáculo como un hecho corriente de la época y Moliere en su Impromptu de Versailles que es un verdadero ensayo de una pieza llena de indicaciones sobre actuación, aparte que su intención fue criticar a los cómicos del Hotel de Borgoña con quienes competía. En el siglo 18 en el teatro francés y para la ópera se dicta el reglamento de Marby que contiene disposiciones precisas sobre el encargado de dirigir el espectáculo, - En Alemania, en la misma época los actores estaban sujetos a la autoridad del actor principal y el poeta y dramaturgo Goethe que en su novela "La Vocación de Wilhelm Mester" descubre nuevamente la preparación de una representación por el director del conjunto.

Pero es en Francia donde existe el documento más completo sobre dirección desde un punto de vista histórico y es un libreto titulado "indicaciones generales y observaciones sobre la puesta en escena de la obra Enrique III y su Corte" publicada por Albertin director del Teatro del Estado. Este libreto describe los trajes, los decorados, y la forma de representación que hacen los actores escena por escena en lo referente a sus posiciones, sus gestos y aún sus entonaciones. Es un verdadero libreto sobre dirección.

Se ha podido pues establecer la existencia de un director desde la aparición del teatro, mejor la de un ordenador del espectáculo cuyas relaciones con quienes lo integraban eran por ese mismo carácter más bien las del empresario de hoy día encargado de llevarla a cabo y de velar porque no fracasara. No se tiene noticias, por falta de información, de que la dirección se llevara en la forma completa en que hoy se hace y que puede apreciarse, por ejemplo, en la publicación de Jean Louis Barrault de su dirección de Fedra de Racine a raíz de su presentación por la comedia Francesa.

En los documentos que se tiene sobre dirección en otras épocas se echa de menos el "trabajo preparatorio" del Director antes de iniciar sus ensayos, lo que se hace hoy día con todo cuidado y del que es un modelo el que antes hemos aludido. En efecto en ese libro Barrault hace un examen crítico

de orden artístico, moral, religioso e histórico sobre la heropina; habla del decorado y de su concepto sobre el teatro puro. Al referirse a los ensayos toca los problemas del verbo, la voz y el gesto, las luces, las posiciones, las actitudes, la mímica y la dicción, la construcción geométrica y sinfónica de la obra. Todo es visto y analizado con detención. El resultado de este estudio ha sido una de las direcciones más célebres del teatro contemporáneo.

¿Quiere esto decir que antes no se tenía un concepto tan completo y total del arte del teatro y que no se trabaja con ese cuidado y seriedad con que hoy día se hace? resulta pretensioso contestar con la negativa. Evidentemente que sí. Antes de aparecer los directores de hoy los "grandes actores" esos monstruos tan vilipendiados, eran sin duda alguna artistas con un talento superior, entre ellos no había solamente pretenciosos exhibicionistas, sino que grandes hombres de teatro a cuya influencia la representación tomaba un carácter de gran dignidad y grandeza; así lo atestiguan las crónicas.

La dirección o puesta en escena no ha hecho pues más que evolucionar y cambiar de manos. Al ordenador del principio sucedió el gran actor y a éste el Director moderno de los últimos 50 años que despótico en un principio como recién venido a ido modificando su actitud para convertirse en lo que en el presente podría llamarse "el hombre de teatro" a-queleque ordena y dirige inflamando la fe como en el teatro medioeval, el que enseña actuación con ejemplo de los grandes actores o monstruos del teatro de antaño y que sabe de cifras y negocios para una empresa, que se relaciona en una palabra con todo el espectáculo. Veamos esa relación.

A partir de mediados del siglo 19 se llega pues en forma insensible pero cada vez más segura, al concepto que actualmente se tiene sobre la dirección de una obra. Este concepto me parece admirablemente definido por Jaques Copeau al decir que la dirección es el conjunto de operaciones artísticas y técnicas gracias a las cuales la obra concebida por el autor pasa de la vida espiritual latente del texto escrito a

la vida concreta y presente de la escena. En esta "pasada" si se nos perdona el término por lo expresivo, está todo el quehacer del Director su razón de ser en la vida del arte del teatro moderno, todo su trabajo de artista creador.

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

(Este interesante comentario de Eugenio Dittborn sobre RELACIONES DEL DIRECTOR CON LOS ELEMENTOS DEL ESPECTACULO, finalizará en el próximo número de " APUNTES " .)

Por : Miguel Frank.

El teatro en el mundo es "un enfermo que goza de una muy buena salud". En todos los escenarios, tanto de Europa como de América, la actividad es constante y estimulante. Difícil resulta señalar una primicia en cuanto a importancia de las tres capitales mundiales del teatro, - Londres, Paris y Nueva York, - pero según nuestra opinión la batuta del mundo teatral la lleva en estos momentos la capital británica. Y esto por una razón primordial: Londres no sólo tiene un teatro altamente perfecto, sino que está produciendo una pléyade de nuevos dramaturgos realmente impresionante. A los nombres ya conocidos y apreciados de un John Osborne, de un Brandan Behan o de una Shelagh Delaney, se suman ahora muchos nuevos escritores teatrales cuyos méritos y cuya originalidad están testimoniando la importancia del teatro británico. Si en un pasado no muy remoto (apenas el año pasado), "The Entertainer" de Osborne, "A Taste of Honey" de Shelagh Delaney y "The Hostage" de Behan, (que está en su segundo año en el teatro Wyndham), afirmaron la fuerza de la nueva generación de dramaturgos, al comenzar esta temporada nuevos valores aparecen con cada nuevo estreno.

Bernard Kops, que el año pasado tuviera un éxito de élite con "The Hamlet of Stepney Green", ha estrenado una nueva obra titulada "Change for the Angel" de indiscutible originalidad. "One Way Pendulum", comedia de N.F. Simpson, "The Wrong Side of the Park, drama de John Mortimer, "Look on Tempest", obra de tesis de Joan Henry, y "Posterity be Damned" de Dominic Behan, son las obras de nuevos valores dramáticos que la escena londinense presenta en estos momentos. Los grandes éxitos como "The Complaisant Lover" de Graham Greene o "The Aspern Papers", adaptación de una novela de Henry James realizada por Michael Redgrave, siguen su carrera triunfal, mientras la obra policial de Agatha Christie "La Ratonera" (estrenada en 1952), ha cumplido 3.000 representaciones.

La temporada teatral en París resulta, en comparación, más débil que la inglesa. Si bien es cierto que la capital francesa cuenta con cincuenta salas teatrales, no se vislumbra en estos momentos la aparición de nuevos dramaturgos que revitalicen el teatro francés. Los grandes sucesos pertenecen a escritores establecidos como Anouilh con su obra "Becket o el Honor de Dios", de indiscutible calidad, o el discutido Sartre con "Los secuestrados de Altona", de amargo desarrollo pero de renovado interés dramático. De lo demás, sólo cabe mencionar el debut teatral de la novelista Françoise Sagan con "Chateau en Suede" no por la importancia de la obra misma, sino por la publicidad que su debut como autora dramática ha significado.

Nueva York, por su parte, presenta dos aspectos: el teatro de Broadway y el de "off Broadway", cada vez más importante. Los éxitos de Broadway son en este momento la obra británica de Peter Shaffer "Five Finger Exercise", "A Majority of one", una comedia nada más que simpática de Leonard Spigelglass, la obra de William Gibson "The Miracle Worker" que relata la infancia de Helen Keller y de su tutora irlandesa, "Toys in the Attic", el último drama de Lillian Hellman que ha escrito con humana emotividad, y "The Tenth Man" donde Paddy Chayevsky ha tomado el antiguo drama hebreo "El Dibuk" y lo ha modernizado. Fuera del área de Broadway se ha ofrecido la premiere de la obra de Jean Genet "El Balcón", drama simbólico bastante discutible, y una reposición de "Las Tres Hermanas" de Chejov que ha merecido unánimes aplausos.

Como se podrá apreciar, por este somero recuento, Londres, París y Nueva York mantienen en alto el movimiento teatral en la hora actual.

- - - - -

NOTICIAS VARIAS:

El Instituto del Teatro reanudará la publicación de su revista semestral. Al igual que antes se titulará TEATRO y conservará el formato que tenía antiguamente. Será un boletín informativo y ofrecerá el texto completo de una obra nacional o extranjera. En el primer número aparecerá de Germán Luco Cruchaga "Bailaguen".

A través de radio Universidad Técnica del Estado se trasmite diariamente una audición llamada TEATRO, a las 2 $\frac{1}{2}$ P.M. A este programa pueden colaborar todos los conjuntos escénicos de Santiago y Provincias.

En una de las salas de la Escuela de Teatro del Teatro de Ensayo de la Universidad Católica, Miguel Frank ensaya intensamente la comedia musical "Ring ERing llama el amor", que será estrenada en una sala céntrica. La obra tiene como intérpretes a Susana Bouquet, Joaquín Umarán, Mario Fontana (contratado especialmente en Buenos Aires), Gabriel Maturana y Marta Ubilla. La escenografía está a cargo de Norman Day y la producción pertenece a Miguel Norero.

Américo Vargas y Purita Durante han estrenado en la sala Moneda una de las obras más comentadas del autor hispa no-argentino Alejandro Casona. Se trata de "La dama del Alba". Un elenco de primeras figuras acompañan a los dos destacados artistas.

Vuelve el director francés Etienne Frois a Chile. Dirigirá para el conjunto ICTUS la obra "La Alondra" de Jean Anouilh.

-o-o-o-o-o-o-o-o-

BIBLIOTECA:

Por : Leonardo Martínez.

Una nueva etapa en su corta vida comenzó a vivir en Marzo del presente año la Biblioteca del Teatro de Ensayo.

Organizar una biblioteca no significa ordenarla, colocando sus títulos por orden alfabético, o abrir sus puertas y prestar los libros para luego correr detrás de esos lectores ocasionales y poder recuperarlos. El trabajo de organización requiere mucho más. El planteamiento mismo de los trabajos a realizar para su funcionamiento es el primer punto que hay que cumplir. Es aquí donde se debe ver el giro que tomarán los trabajos del año y la meta a que se debe llegar después de diez meses de labor.

Nosotros ya hemos cumplido este primer paso, y sabemos lo que queremos y hacia donde vamos.

Eso no es muy difícil de descubrir para quienes conozcan el espíritu del Teatro de Ensayo, ya que todas nuestras actividades: academia, extensión, publicaciones, repertorio, etc., y ahora la Biblioteca, van encaminadas a fomentar el gusto por el buen teatro y, en especial, por el buen teatro chileno.

De ahí entonces que nuestro segundo paso haya sido crear en nuestra biblioteca una sección de Teatro Chileno que ya cuenta con 80 títulos pertenecientes a las más variadas firmas y épocas. Fray Camilo Henríquez, Carlos Bello, Rafael Menville, Sanvador Sanfuentes, Guillermo Blest Gana, Daniel Caldera, Armando Mook, Antonio Acevedo Hernandez, Carlos Cariola son nombres que marcan épocas en nuestro teatro. A ellos se suman "los nuevos" : Gabriela Roepke, Luis Alberto Heiremans, Sergio Vodanovic, Isidora Aguirre.

Estamos totalmente convencidos que en un corto tiempo más estas ochenta piezas se verán acompañadas por otras, no solo de esos "nuevos", sino que de aquellos que actualmente están escribiendo.

Para Uds. y para ellos nuestra Biblioteca está a su disposición.

